

Giornata Europea della Musica
21 Giugno 2010



Gruppo Genovese di Musica Antica

Solstizio Barocco

Programma

Wolfgang Amadeus Mozart 1756-1791

Dal *"Concerto per Flauto e Arpa"* K 299 - Andantino

(Arpa: Laura Papeschi – Flauto: Maria Angela Abramo)

Bundeslied K 623a (Lasst uns mit geschlungenen Händen')

Andante (Flauto: Giorgio Ratto)

Abendruhe (attribuita)

Ave verum corpus K 618

Cristoph Willibald Gluck 1714-1787

Da *"Orfeo ed Euridice"* Atto II Andante (Flauto: Alessandro Barbieri)

Friedrich Kuhlau 1786-1832

Andante (Flauto: Alessandro Barbieri)

Georg Friedrich Handel 1685-1759

Concerto in Bb per Arpa e Archi HWV 294 (Arpa: Laura Papeschi)

Da *"Messiah"* HWV 56

Ouverture,

Comfort Ye (Tenore: Antonello Mannarino),

Evr'y valley (Tenore Antonello Mannarino)

And the Glory of the Lord

For unto us a child was born

Glory to God

Abendruhe

Verklungen ist des Tages Treiben nicht langer will die Sonne bleiben
von ihrer Arbeit ruht die Hand der Feierabend deckt das Land
Viel Sterne klar am Himmel schimmern viel Herzen bang auf Erd sich kummern
um Erden-leid und Erden Weh mein Herz blick auf zur Himmels hoehe'
Er, der am Abend alles decket ob Leid ob Freud der Tage wecket
im Feld und Wald mit Schatten zu erfuehlt auch dich mit Fried und Ruh

E' svanito *l' affaccendarsi del giorno il sole non splendera' piu' a lungo
La mano riposa dal suo lavoro ed il riposo serale copre la terra
Molte stelle scintillano chiare nel cielo molti cuori timidamente si affannano sulla terra
per I dolori e I dispiaceri del mondo Il mio cuore guarda all' alto del cielo
Colui che alla sera copre tutto con ombre nel campo e nel bosco
sia gioie o dolori che il giorno risveglia colmi anche te di quiete e di pace*

Ave verum corpus

Ave verum corpus natum de Maria Virgine
vere passum immolatum in cruce pro homine
Cujus latus perforatum unda fluxit et sanguine
Esto nobis praegustatum in mortis examine in mortis examine

Salve o vero Corpo *Nato dalla Vergine Maria
Tu veramente soffristi e fosti immolato sulla croce per la salvezza dell' uomo
Dal tuo costato trafitto sgorgo' acqua e sangue
Sii tu da noi assaporato nell' ora della morte*

Bundeslied

Brueder, reicht die Hand zum Bunde! Diese schoene Feierstunde
Fuehr uns hin zu lichten Hoehn! Laßt, was irdisch ist, entfliehen,
Unsrer Freundschaft Harmonien Dauern ewig, fest und schoen.

Preis und Dank dem Weltenmeister, Der die Herzen, der die Geister
Fuer ein ewig Wirken schuf! Licht und Recht und Tugend schaffen
Durch der Wahrheit heil'ge Waffen, Sei uns goettlicher Beruf.

Ihr, auf diesem Stern die Besten, Menschen all im Ost und Westen
Wie im Sueden und im Nord! Wahrheit suchen, Tugend ueben,
Gott und Menschen herzlich lieben, Das sei unser Loesungswort.

*Fratelli tendete la mano al vincolo. Questa bella ora di festa
Ci conduce alla splendente altezza Fa si che fugga quanto e' terreno
E che le armonie della nostra amicizia durino per sempre belle e salde*

*Lode ed onore al Signore del mondo che creo' I cuori e gli spiriti
Il creare per un' eterna azione luce, diritto e virtu'
con le santi arni della Verita' sia per noi divina missione*

*Voi, su questa stella, I migliori uomini tutti da Ovest ad Est
Cosi' a Sud come a Nord cercate la verita', praticate la vitru'
e di cuore amate Dio e gli Uomini:
Questa sia la nostra parola d' ordine*

Comfort ye, comfort ye my people, saith your God.

Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned.

The voice of him that crieth in the wilderness: Prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God. **(Isaiah 40:1-3)**

“Confortate confortate il mio popolo” dice il vostro Dio.

*Parlate al cuore di Gerusalemme e gridatele che la sua schiavitù e’ finita e la sua iniquità e’ perdonata. La sua voce grida nel deserto: “Preparate la via al Signore!” **(Isaia 40, 1-3)***

Every valley shall be exalted, and every mountain and hill made low: the crooked straight, and the rough places plain **(Isaiah 40:4)**

*Ogni valle sia colmata, ogni monte e colle siano abbassati, le curve raddrizzate ed il terreno accidentato si trasformi in piano. **(Isaia 40.4)***

And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it. **(Isaiah 40:5)**

*E la gloria del Signore sarà rivelata e tutti gli uomini la vedranno perché la bocca del Signore ha parlato. **(Isaia 40,5)***

For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon His shoulder: and His name shall be called Wonderful, Counselors, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace. **(Isaiah 9:6)**

*Perché per noi è nato un bambino, a noi è stato dato un Figlio ed il regno poggerà sulle sue spalle. Egli sarà chiamato “Mirabile, Consigliere, Dio Onnipotente, Eterno Padre, Principe della Pace!” **(Isaia 9,6)***

Glory to God in the highest, and peace on earth, goodwill toward men! **(Luke 2:14)**

*Gloria a Dio nell’ alto dei cieli e pace in terra agli uomini di buona volontà’ **(Luca 2.14)***

Soprani: Pina Barberis, Grazia Chindamo, Helen Pugh, Marina Ravina, Marie Noelle Rollet
Alt: Gabriella Carraro, Paola Delucchi, Gianna Manfredi, Antonella Sinfonico
Tenori: Mimmo Caponetto, Piero Mazzei, Giuliano Michelotti, Gabriele Mini, Enrico Ravina
Bassi: Paolo Bertazzoli, Marco Delucchi Nino Sinfonico

Flauti: Maria Angela Abramo, Alessandro Barbieri, Giorgio Ratto

Clarinetti: Silvia Manfredi, Eleonora De Lapi

Tromba: Gianluca Tarasconi Fabio Uscidda

Corni: Guglielmo Manfredi, Fabio Uscidda

Fagotto: Francesca Rossi

Violini: Gelu Delarascrucci, Elisabetta Rossi, Enrico Defranchi Alejo Keuroghlanian, Giorgio Sani, Hanako Tsushima

Viola: Liz Kamyab

Cello: Teresa Grandi

Arpa: Laura Papeschi

Tastiera: Masha Kirillova

Timpano: Stefano Raggi

Direttore Barna Manfredi

Il GGMA ringrazia Don Giuseppe Torrigino e la Parrocchia dei ss. Pietro e Paolo per il supporto ad esso fornito